Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ci bowiem tacy ― Pana naszego Pomazańca nie [są] niewolnikami, ale ― własnego ich brzucha, a przez [pozornie] miła słowa i błogosławieństwa, zwodzą ― serca ― niewinnych. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | bowiem tacy Panu naszemu Jezusowi Pomazańcowi nie są niewolnikami ale swojemu brzuchowi i przez gładkie mówienie i wysławianie zwodzą serca niewinnych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tacy bowiem nie służą naszemu Panu, Chrystusowi, ale własnemu brzuchowi,\* i za pomocą gładkich słów oraz pochlebstw zwodzą serca prostodusznych.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | bo tacy Panu naszemu, Pomazańcowi nie służą, ale swojemu brzuchowi i poprzez łagodne mówienia i wysławiania zwodzą serca nie znających zła. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | bowiem tacy Panu naszemu Jezusowi Pomazańcowi nie są niewolnikami ale swojemu brzuchowi i przez gładkie mówienie i wysławianie zwodzą serca niewinnych |

1. 1) <x>570 3:19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: niewinnych, łatwowiernych. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>580 2:4</x>; <x>680 2:3</x> [↑](#footnote-ref-4)